



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 04.05.1998  
COM(1998) 255 τελικό

98/ 0143 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**σχετικά με τη σύναψη**

**συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης για την καθιέρωση, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1035/97 του Συμβουλίου, της 2ας Ιουνίου 1997, για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας, στενής συνεργασίας μεταξύ του Παρατηρητηρίου και του Συμβουλίου της Ευρώπης.**

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)



## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στις 2 Ιουνίου 1997, το Συμβούλιο ενέκρινε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1035/97 για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας (στο εξής "ο κανονισμός"). Το άρθρο 7, παράγραφος 3, του κανονισμού προβλέπει ότι το Παρατηρητήριο συντονίζει τις δραστηριότητες του με εκείνες του Συμβουλίου της Ευρώπης και ότι για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 228 της συνθήκης ΕΚ, συνάπτει, εξ ονόματος του Παρατηρητηρίου, συμφωνία με το Συμβούλιο της Ευρώπης με σκοπό την καθιέρωση στενής συνεργασίας μεταξύ αυτού και του Παρατηρητηρίου.

Κατά την έγκριση του κανονισμού, το Συμβούλιο ενέκρινε οδηγίες που εξουσιοδοτούν την Επιτροπή να διαπραγματευτεί με το Συμβούλιο της Ευρώπης τη σύναψη της συμφωνίας που προβλέπεται στο άρθρο 7, παράγραφος 3, του κανονισμού.

Οι υπηρεσίες της Επιτροπής υπέβαλαν σχέδιο συμφωνίας στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρώπης με επιστολή της 23ης Ιουνίου 1997.

Οι διαπραγματεύσεις μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρώπης έγιναν στις 2 Οκτωβρίου και 4 Δεκεμβρίου 1997.

Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρώπης υπέβαλε το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων στην επιτροπή των εκπροσώπων των υπουργών που το ενέκρινε κατά τη συνεδρίαση της 18ης Δεκεμβρίου 1997.

Η Επιτροπή εκτιμά ότι οι όροι του σχεδίου συμφωνίας συμβαδίζουν με τις οδηγίες για διαπραγματεύσεις του Συμβουλίου και είναι σύμφωνοι με τα συμφέροντα της Κοινότητας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, η Επιτροπή συνιστά στο Συμβούλιο να αποφασίσει την έγκριση της πρότασης απόφασης για τη σύναψη από την Κοινότητα συμφωνίας μεταξύ της Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης, της οποίας το κείμενο ακολουθεί.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου της .....σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης για την καθιέρωση, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1035/97 του Συμβουλίου, της 2ας Ιουνίου 1997, για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας, στενής συνεργασίας μεταξύ του Παρατηρητηρίου και του Συμβουλίου της Ευρώπης.**

Το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1035/97 του Συμβουλίου, της 2ας Ιουνίου 1997, για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας και ιδίως το άρθρο 7, παράγραφος 3 του κανονισμού σε συνδυασμό με το άρθρο 228, δεύτερη παράγραφος, πρώτη φράση, και τρίτη παράγραφος, πρώτο εδάφιο της συνθήκης ΕΚ

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·

Εκτιμώντας :

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης για την καθιέρωση, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1035/97 του Συμβουλίου, της 2ας Ιουνίου 1997, για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας, στενής συνεργασίας μεταξύ του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου και του Συμβουλίου της Ευρώπης

**ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:**

#### Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης που προβλέπεται στο άρθρο 7, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1035/97 του Συμβουλίου για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας προσαρτάται ως παράρτημα στην παρούσα απόφαση.

#### Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις .....

Για το Συμβούλιο

**Σχέδιο συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμβουλίου της Ευρώπης για την καθιέρωση, σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1035/97 του Συμβουλίου, της 2ας Ιουνίου 1997, για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας, στενής συνεργασίας μεταξύ του Παρατηρητηρίου και του Συμβουλίου της Ευρώπης**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και το Συμβούλιο της Ευρώπης,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενέκρινε, στις 2 Ιουνίου 1997, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1035/97 για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας (το Παρατηρητήριο).

ότι ο στόχος του Παρατηρητηρίου συνίσταται στην παροχή στην Κοινότητα και στα κράτη μέλη αντικειμενικών, αξιόπιστων και συγκρίσιμων στοιχείων σε ευρωπαϊκό επίπεδο για τα φαινόμενα του ρατσισμού, της ξενοφοβίας και του αντισιμιτισμού.

ότι το Συμβούλιο της Ευρώπης διαθέτει ήδη σημαντική εμπειρία στον τομέα αυτό.

ότι το Παρατηρητήριο πρέπει να λάβει υπόψη, κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων του, εκείνες που ήδη έχει διεξάγει το Συμβούλιο της Ευρώπης και να μεριμνήσει κατά τρόπο ώστε οι δραστηριότητες του να έχουν προστιθέμενη αξία· ότι αρμόζει στο εξής να καθιερωθούν στενοί δεσμοί με το Συμβούλιο της Ευρώπης και ιδίως την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά του Ρατσισμού και της Μισαλλοδοξίας (ECRI).

ότι το Παρατηρητήριο οφείλει, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1035/97 να συντονίζει τις δραστηριότητές του, ειδικότερα σε ό,τι αφορά το πρόγραμμα δράσης του, με εκείνες του Συμβουλίου της Ευρώπης.

ότι το Συμβούλιο της Ευρώπης πρέπει να διορίσει μια ανεξάρτητη προσωπικότητα ως μέλος του διοικητικού συμβουλίου του Παρατηρητηρίου,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ

## **I. Ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων**

1. Καθιερώνονται επαφές σε τακτική βάση μεταξύ του διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας (στο εξής “το Παρατηρητήριο”), της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρώπης, ιδίως της γραμματείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής κατά του Ρατσισμού και της Μισαλλοδοξίας (στο εξής “ECRI”), στο κατάλληλο επίπεδο.
2. Το Παρατηρητήριο και η ECRI εξασφαλίζουν την αμοιβαία διάθεση πληροφοριών και στοιχείων που συλλέγονται στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους. Η διάθεση αυτή δεν καλύπτει τα στοιχεία και τις εργασίες εμπιστευτικής φύσης που διεξάγονται αντίστοιχα από τα δύο όργανα.
3. Οι πληροφορίες και τα στοιχεία που διατίθενται αμοιβαία από το Παρατηρητήριο και την ECRI μπορούν να χρησιμοποιηθούν από καθένα από τα δύο όργανα κατά την υλοποίηση των εργασιών τους.
4. Το Παρατηρητήριο και η ECRI εξασφαλίζουν σε αμοιβαία βάση, μέσω των δικτύων τους, τη μεγαλύτερη διάδοση των αποτελεσμάτων των αντίστοιχων εργασιών τους.
5. Το Παρατηρητήριο και η ECRI εξασφαλίζουν την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις προτεινόμενες δραστηριότητες, που βρίσκονται σε εξέλιξη ή έχουν ολοκληρωθεί.

## **II. Συνεργασία**

6. Τακτικές διαβουλεύσεις λαμβάνουν χώρα μεταξύ του Παρατηρητηρίου και της ECRI, ώστε να εξασφαλιστεί ο συντονισμός των δραστηριοτήτων ιδίως σε ό,τι αφορά την επεξεργασία του προγράμματος εργασίας του Παρατηρητηρίου. Οι διαβουλεύσεις αυτές αποσκοπούν στη συμπληρωματικότητα των αντίστοιχων προγραμμάτων των δύο οργανισμών και στην αποφυγή, όσο αυτό είναι δυνατόν, άσκοπων διπλών κόπων.
7. Εξάλλου, βάσει των διαβουλεύσεων αυτών, μπορεί να συμφωνηθεί ότι το Παρατηρητήριο και η ECRI διεξάγουν κοινές και/ή συμπληρωματικές δραστηριότητες για θέματα κοινού ενδιαφέροντος. Η συνεργασία αυτή αποσκοπεί στη βελτιστοποίηση του συνόλου των διαθέσιμων πόρων, ιδίως σε ό,τι αφορά επιστημονικά ερευνητικά σχέδια.

### **III. Λιορισμός από το Συμβούλιο της Ευρώπης μιας προσωπικότητας στο διοικητικό συμβούλιο του Παρατηρητηρίου**

8. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης διορίζει, μεταξύ των μελών της ECRI, μια ανεξάρτητη προσωπικότητα ως μέλος του διοικητικού συμβουλίου του Παρατηρητηρίου καθώς και τον αναπληρωτή της.

Το ζήτημα αυτό αντιμετωπίζεται στο πλαίσιο των τακτικών επαφών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Για την Ευρωπαϊκή  
Κοινότητα

Για το Συμβούλιο της  
Ευρώπης

ISSN 0254-1483

COM(98) 255 τελικό

# ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

05 06 04 16

---

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-98-272-GR-C

ISBN 92-78-35351-5

---

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

L-2985 Λουξεμβούργο